

CiViNET CY-EL

Δίκτυο Οργανισμών Τοπικής Αυτοδιοίκησης για την
Βιώσιμη Κινητικότητα στην Ελλάδα και την Κύπρο



**Πρόσκληση Εκδήλωσης Ενδιαφέροντος για την παροχή μεταφραστικών υπηρεσιών
στο πλαίσιο του έργου «URBAN TRANSPORTS» του Προγράμματος Interreg MED
της Ευρωπαϊκής Ένωσης**



Project co-financed by the European
Regional Development Fund

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ INTERREG MED

**ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑ 2: ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΩΝ ΓΙΑ ΧΑΜΗΛΕΣ ΕΚΠΟΜΠΕΣ ΔΙΟΞΕΙΔΙΟΥ ΤΟΥ
ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΗ ΑΠΟΔΟΣΗ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΤΗΣ ΜΕΣΟΓΕΙΟΥ:**

ΠΟΛΕΙΣ, ΝΗΣΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΜΑΚΡΥΣΜΕΝΕΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ

**ΘΕΜΑΤΙΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ 2.3: ΝΑ ΑΥΞΗΘΕΙ Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΧΡΗΣΗΣ ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΩΝ
ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΧΑΜΗΛΩΝ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΠΟΛΥΤΡΟΠΙΚΩΝ
ΣΥΝΔΕΣΕΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥΣ**

**Ο Νόμιμος Εκπρόσωπος της “CIVINET CY-EL Secretariat Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία”
έχοντας υπόψη:**

- Τον εσωτερικό κανονισμό της Εταιρείας
- Τις διατάξεις της υπ' αριθμ. 3004881/ΥΔ1244/06.04.2016 (ΦΕΚ 1099B) (ΑΔΑ : Ψ7ΘΓ465307-ΖΦΜ) Κοινής Υπουργικής Απόφασης Συστήματος Διαχείρισης και Ελέγχου των Προγραμμάτων του Στόχου «Ευρωπαϊκή Εδαφική Συνεργασία»
- Το Ν.4782/2021
- Τη σύμβαση χρηματοδότησης του Έργου «Urban Transports»
- Την υποβληθείσα και εγκεκριμένη πρόταση του Έργου «Urban Transports»

- Επιμέρους τροποποιήσεις του Έργου «Urban Transports», σχετικές με το φυσικό αντικείμενο της παρούσας, εγκεκριμένες από τον Lead Partner ή/και την Joint Secretariat
- Τις σχετικές αποφάσεις του φορέα

ΚΑΛΕΙ ΤΟΥΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟΥΣ ΦΟΡΕΙΣ

Να υποβάλλουν προσφορά σε ηλεκτρονική μορφή (info@civinet.gr, υπόψη κας Κατερίνας Νικολοπούλου, τηλ. 2107710979), εντός 5 εργάσιμων ημερών από την επόμενη της ημέρας δημοσίευσης της παρούσας στον διαδικτυακό τόπο του φορέα (<https://civinet.gr/>) και στο ΚΗΜΔΣ, όπως αυτό συνοπτικά περιγράφεται παρακάτω.

Η επιλογή Αναδόχου δια της διαδικασίας της Απευθείας Ανάθεσης θα πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους γενικούς όρους που περιγράφονται στο Παράρτημα Α παρακάτω.

Κοσμάς Αναγνωστόπουλος
Νόμιμος Εκπρόσωπος και Διαχειριστής CIVINET CY-EL Secretariat A.M.K.E.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑ ΑΡΧΗ

CIVINET CY-EL Secretariat A.M.K.E., Αγίου Γερασίμου 23, Ζωγράφου, Αθήνα, 15771, 2107710979, <https://civinet.gr>.

ΥΠΟΒΟΛΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Η υποβολή προσφορών θα γίνει υπόψη της κας Κατερίνας Νικολοπούλου, τηλ 2107710979, έως και την **7/10/2022, ώρα 11 π.μ.**

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΡΓΟΥ

Διάρκεια: 32 μήνες (2019-2022)

Π/Υ έργου: 1.467.811,25 €

Το έργο Urban Transports είναι μια πρωτοβουλία του Προγράμματος Interreg MED που ξεκίνησε το Νοέμβριο του 2016 και ανανεώθηκε τον Οκτώβριο του 2019. Η Κοινότητα έχει ως στόχο την προώθηση της βιώσιμης κινητικότητας στην Ευρωπαϊκή περιοχή της Μεσογείου, ως ένα αποτελεσματικό εργαλείο για τη μείωση των εκπομπών άνθρακα, τη βελτίωση του περιβάλλοντος και της ποιότητας ζωής του πληθυσμού.

Κάτω από την Θεματική Κοινότητα Urban Transports (από τον Νοέμβρη του 2016 μέχρι σήμερα) έχουν υλοποιηθεί συνολικά 7 έργα εδαφικής συνεργασίας, συγχρηματοδοτούμενα από το ERDF, ενώ σχεδόν 120 φορείς (δημόσιοι φορείς & αρχές, ιδιωτικές εταιρείες, Πανεπιστήμια, ΜΚΟ, και διεθνείς οργανισμοί) από 12 Ευρωπαϊκές χώρες της Μεσογείου έχουν εμπλακεί.

Σε αυτήν τη δεύτερη φάση, η Κοινότητα εστιάζει σε μία διαδικασία μεταφοράς των αποτελεσμάτων και των πολιτικών που αναπτύχθηκαν την προηγούμενη περίοδο, κεφαλαιοποιώντας τις λύσεις και τη γνώση που παράχθηκαν μέσα από τα παραπάνω έργα. Στόχος της κοινότητας και συγκεκριμένα του έργου αυτού είναι η ανάπτυξη απτών δράσεων κεφαλαιοποίησης προκειμένου επιτυχημένες πρακτικές προηγούμενων έργων να αναπαραχθούν και να υιοθετηθούν από έναν μεγαλύτερο αριθμό τοπικών αρχών και φορέων που στοχεύουν στη βιώσιμη κινητικότητα.

Η πρόκληση που αντιμετωπίζει το έργο είναι η διασφάλιση βιώσιμων τρόπων μετακίνησης στις πυκνοκατοικημένες αστικές περιοχές, οι οποίες κατά περιόδους καλούνται να διαχειριστούν μεγάλο κυκλοφοριακό φόρτο.

Το έργο υλοποιείται από ένα εταιρικό σχήμα 6 φορέων, οι οποίοι προέρχονται από 6 διαφορετικές χώρες (Ιταλία, Γαλλία, Ελλάδα, Κύπρος, Βέλγιο, Αλβανία).

Ιστοσελίδα: <https://urban-transports.interreg-med.eu/>

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Το αντικείμενο της προς ανάθεση σύμβασης αποτελεί μέρος της παραγωγής 4 Policy Briefs και ενός 1 Practitioner Briefing του Έργου (σε δύο γλώσσες έκαστο), και αφορά σε υπηρεσίες μετάφρασης του σχετικού υλικού από τα αγγλικά στα ελληνικά (για τα Policy Briefs) και από τα ελληνικά στα αγγλικά για το Practitioner Briefing.

Πιο συγκεκριμένα θα πρέπει να εκτελεστούν οι ακόλουθες μεταφράσεις:

A/A	Κείμενο προς μετάφραση	Είδος μετάφρασης	Εκτιμώμενος αριθμός σελίδων
1	UTC Policy Briefs	EN to GR	4 τεύχη με περίπου 16 σελίδες το καθένα, συμπερ. εξωφύλλων
2	SIMP Practitioner Briefing	GR to EN	Περίπου 80 σελίδες συμπερ. εξωφύλλων

Παρατηρήσεις:

Η σελίδα κατά μέσο όρο εκτιμάται σε 250 λέξεις.

Ζητείται μετάφραση και γλωσσική επιμέλεια από επαγγελματία μεταφραστή, φυσικό ομιλητή κάθε γλώσσας.

ΤΡΟΠΟΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΑΡΑΔΟΤΕΩΝ

Η υποβολή όλων των παραδοτέων θα γίνει σε ψηφιακή μορφή (επεξεργάσιμο κείμενο), κατά προτίμηση σε doc file.

Πριν από την υποβολή της προσφοράς σας, σας συνιστούμε να επισκεφτείτε την επίσημη ιστοσελίδα του Interreg MED (<https://interreg-med.eu/>) και να μελετήσετε προσεκτικά το περιεχόμενο και τις απαιτήσεις του Προγράμματος, τις οποίες θα πρέπει να ικανοποιούν όλα τα παραδοτέα σας.

Η Αναθέτουσα Αρχή έχει δικαίωμα να επανέλθει μετά τα τελικά παραδοτέα για τυχόν μικρές βελτιώσεις μέχρι τρεις φορές επί του συνόλου των παραδοτέων χωρίς επιπλέον αμοιβή.

ΧΡΟΝΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ

Όλα τα παραδοτέα θα πρέπει να υποβληθούν έως τις 30/10/2022.

ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

30€/σελίδα πλέον ΦΠΑ.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΝΑΘΕΣΗΣ

Η επιλογή αναδόχου θα γίνει με απευθείας ανάθεση σύμφωνα με τις διατάξεις του Ν.4782/2021, μετά την αποστολή πρόσκλησης για την υποβολή προσφοράς.

Θα εξεταστούν μόνο προσφορές υποψηφίων με αντίστοιχη προηγούμενη εμπειρία και ως εκ τούτου, την οικονομική προσφορά θα πρέπει να συνοδεύει πορτφόλιο του διαγωνιζόμενου φορέα.